

VdÜ – Wir übersetzen Literatur – Pressemitteilung 25.03.2025

---

### Hieronymusring 2025 an Ernest Wichner

Der Hieronymusring, eine Auszeichnung für besondere Leistungen in der literarischen Übersetzung, geht 2025 an Ernest Wichner. **Er erhält den Ring für seine Übertragungen bedeutender rumänischer Prosa und Lyrik.** Zu den von ihm übersetzten Autoren zählen M. Blecher, Mircea Cărtărescu und Norman Manea, Ștefan und Daniel Bănuțescu, Ion Mureșan, Nora Iuga und Varujan Vosganian.

Ernest Wichner, aufgewachsen im rumänischen Teil des deutschsprachigen Banats und von früh an zutiefst der Literatur einerseits (u.a. als **Gründungsmitglied der „Aktionsgruppe Banat“**, 1972-1975) und dem Rumänischen andererseits verbunden, lebt seit den 1970er Jahren in Berlin, dessen literarisches Leben er (als **Leiter des Literaturhauses, Ausstellungskurator und Herausgeber**) jahrzehntelang mitgeprägt hat. Seine übersetzerische Arbeit zeichnet sich durch Facettenreichtum, Subtilität und Kreativität aus.

Wichner, der die Sprachkunst nicht nur lesend und übersetzend, sondern auch als Schriftsteller erkundet und zudem besonders innig mit der rumänischen Geschichte, Kultur und Lebenswirklichkeit vertraut ist, gelingt es, mit seinen vorzüglich ausgewählten Übertragungen rumänischer Prosa und Lyrik, die er überdies oft vermittelnd begleitet, die deutsche Sprache, Kultur und Gesellschaft zu bereichern, zu erfrischen und zu inspirieren.

Der Hieronymusring wurde 1979 vom VdÜ gestiftet und erstmals vergeben. Möglich wurde dies durch Zuwendungen des Rowohlt Verlags und durch den Einsatz von Verleger Heinrich Maria Ledig-Rowohlt und Helmut Frielinghaus, dem damaligen Lektor und Leiter der Übersetzungsabteilung. Er wird alle zwei Jahre weitergereicht. Wer ihn trägt, entscheidet über die Auswahl der oder des Nachfolgenden.

Die undotierte Auszeichnung wird am **28. Juni 2025 um 19 Uhr** im Rahmen der VdÜ-Jahrestagung **in der Landesmusikakademie Niedersachsen in Wolfenbüttel** von der derzeitigen Trägerin Claudia Sinnig überreicht. Alle Interessierten aus den Reihen der Presse laden wir ganz herzlich zur Preisverleihung ein. Eine kurze Anmeldung ist für die Teilnahme erforderlich. Schreiben Sie einfach an [presse@literaturuebersetzer.de](mailto:presse@literaturuebersetzer.de).

[Hier](#) geht es zum Foto des Preisträgers.

Es ist kostenfrei im Rahmen der Berichterstattung nutzbar bei Nennung des Bildnachweises Mircea Struteanu.